

Druckluftnagler Typ SK451-142C

[1] Abmessungen: L = 350 H = 248 B = 70 mm;

[2] Gewicht: 2,6 kg.

[3] Zulässiger Luftdruck: 8 bar,

[4] empfohlener Betriebsdruck: 6 - 8 bar.

[5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar: 1,5 l freie Luft.

[6] Eintreibgegenstand: Stifte S 4XX und SK 4XX in den Längen 25, 32, 38, 45, 51 mm.

[7] A-bewerteter Einzelereignis-Schalleistungspegel $L_{Wa,1s} = 95$ dB[8] A-bewerteter Einzelereignis-Emission Schalldruckpegel am Arbeitsplatz $L_{pA,1s} = 87$ dB

[9] *Vibrationskennwert liegt unter der Deklarationsgrenze

[10] Magazinart: Seitenlader

[11] Ladekapazität: min 120 Stifte

[12] Luftanschluß: 9 bis 10 mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Achtung: Gerät von der Druckluftzufuhr abkoppeln, Magazin entleeren. Die Befestigung der Kappe muß mit einem Drehschrauber erfolgen, bei dem das Drehmoment auf 7 Nm eingestellt ist.

Austausch des Treibers und des Kolbens

Die vier Zylinderschrauben 13301121 herausdrehen und die Kappe komplett abheben sowie die Ventilstange 14401597 komplett herausziehen (Bild 1). Mit dem Ersatztreiber, der von unten in den Treiberkanal eingeführt wird, die Kolben-Treiber-Einheit nach oben aus dem Naglergehäuse herausdrücken (Bild 2). Defekte Teile austauschen. Vor dem Wiedereinsetzen Kolben-O-Ring einfetten mit O-Ring-Fett 13301706.

Auswechseln des Puffers und des Zylinders

Kappe, Ventilstange und Kolben-Treiber-Einheit, wie oben beschrieben, demontieren. Dann den Nagler umdrehen und kräftig auf eine plane Holzplatte schlagen (Bild 4). Durch die Erschütterung lösen sich Zylinder und Puffer und lassen sich leicht dem Gehäuse entnehmen. Defekte Teile ersetzen und leicht gefettet (O-Ring-Fett 13301706) wieder einsetzen.

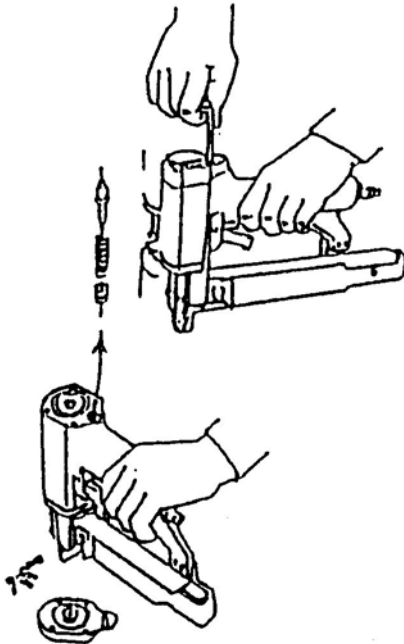
Austausch von Rollfeder und Schubkasten

Die Senkschrauben 13301285 lösen, das Abdeckblech 14401508 entfernen. Den Schubkasten 14401510 sowie die Zugfeder 14401922 können nun vom Klammerträger gehoben und ersetzt werden.

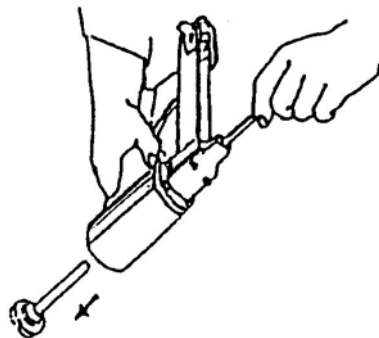
Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Die komplette Kappe, wie oben beschrieben, demontieren. Die defekten O-Ringe ersetzen und leicht gefettet (O-Ring-Fett 13301706) wieder einsetzen.

1



2



Attention! Always disconnect the tool from its air supply and empty magazine before attempting any repair. Always fix the cap with a torque wrench adjusted to 7 Nm.

Removing piston and driver blade

Take out 4 bolts 13301121 and remove the complete cap and valve shaft 14401597 (fig. 1). The piston with driver blade can now be removed by using a spare driver blade and pushing them from below (fig. 2). Any damaged parts must be replaced. Before refitting, the piston O-ring should be greased with special grease 13301706.

Changing bumper and cylinder

Remove cap, valve shaft and piston with driver blade as described above. Then turn machine over and gently tap it on a flat wooden surface (figure 4). By the impact, cylinder and bumper will come out and can easily be removed from the housing. Replace any damaged parts and grease with special grease 13301706 before refitting.

Replacement of spring and feeder bar

Loosen the allen bolts 13301285 and remove the cover 14401508. Feeder bar 14401510 and roller spring 14401922 can easily be removed and replaced.

Changing of O-rings on valve system

Remove the cap as described above. Take main valve 14406965 out of the cap and replace worn O-rings. Grease O-rings with special grease 13301706.

français

Agrafeuse pneumatique type SK451-142C

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références [] (voir manuel d'instruction).

Remplacement de pièces défectueuses:

Attention: avant toute manipulation, débrancher l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin de pointes. La fixation du capuchon doit être effectuée obligatoirement à l'aide d'une clé dynamométrique, réglée à 7 Nm.

Remplacement du marteau et du piston

Retirer les quatre vis cylindriques 13301121 et le capuchon, sortir entièrement la tige de soupape (fig. 1). Avec le marteau de rechange, faire sortir le piston et le marteau du cloueur (image 2). Remplacer les pièces défectueuses, puis bien graisser le joint torique du piston avec la graisse 13301706 avant de le replacer dans l'appareil.

Remplacement de l'amortisseur et du cylindre

Retirer entièrement comme indiqué plus haut le capuchon, la tige de soupape ainsi que le piston et le marteau. Faire pivoter le cloueur et frapper bien à plat sur une planche en bois (fig. 4). Suite à ce choc, le cylindre et l'amortisseur se retireront facilement du corps de l'appareil. Une fois les pièces défectueuses remplacées, les graisser (graisse pour joints toriques 13301706) et les monter sur l'appareil.

Remplacement du chariot et de son ressort

Desserrer la vis 13301285 ensuite enlever la couverture 14401508. Le chariot 14401510 et le ressort enroulé 14401922 peuvent être soulevés du support d'agrafes et remplacés.

Remplacement des joints de soupape

Retirer entièrement, comme indiqué plus haut, le capuchon complet. Remplacer les joints toriques défectueux en les graissant légèrement avec la graisse 13301706.

español

Grapadora neumática tipo SK451-142C

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características []. (Véase también el manual de usuario.)

Cambio de piezas

Importante: Desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador de grapas. Fije la tapa con una llave dinamométrica ajustada a 7 Nm.

Cambio de la lengüeta y del pistón

Extraer los 4 tornillos 13301121 y levantar la tapa y el vástago de la válvula 14401597 (fig. 1). Presionar con una lengüeta de recambio a través de la nariz y así se conseguirá fácilmente sacar del interior de la máquina el pistón con su lengüeta (fig. 2). Sustituir las piezas defectuosas y antes de montar nuevamente la máquina engrasar el aro tórico del pistón con grasa especial 13301706.

Cambio del amortiguador y cilindro

Extraer la tapa, el vástago de la válvula y el pistón con la lengüeta, tal como esta descrito en el apartado anterior. Entonces dar la vuelta a la máquina y golpear suavemente el cuerpo sobre una mesa de madera (fig. 4). Por la acción del golpe se desprenderán el cilindro y el amortiguador. Cambiar las partes defectuosas y antes de montar las nuevas engrasarlas con grasa especial 13301706.

English

Pneumatic Stapler Type SK451-142C

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes [] (also see User Manual).

Attention! Always disconnect the tool from its air supply and empty magazine before attempting any repair. Always fix the cap with a torque wrench adjusted to 7 Nm.

Removing piston and driver blade

Take out 4 bolts 13301121 and remove the complete cap and valve shaft 14401597 (fig. 1). The piston with driver blade can now be removed by using a spare driver blade and pushing them from below (fig. 2). Any damaged parts must be replaced. Before refitting, the piston O-ring should be greased with special grease 13301706.

Changing bumper and cylinder

Remove cap, valve shaft and piston with driver blade as described above. Then turn machine over and gently tap it on a flat wooden surface (figure 4). By the impact, cylinder and bumper will come out and can easily be removed from the housing. Replace any damaged parts and grease with special grease 13301706 before refitting.

Replacement of spring and feeder bar

Loosen the allen bolts 13301285 and remove the cover 14401508. Feeder bar 14401510 and roller spring 14401922 can easily be removed and replaced.

Cambio del muelle y empujador

Soltar los tornillos 13301285 así como levantar el carril tapa 14401508. El muelle en rollo 14401922 y el empujador 14401510 pueden ser fácilmente sacados del cargador parte inferior y reemplazados.

Cambio de los aros tóricos de la válvula

Extraer la válvula tal como se ha descrito anteriormente. Recuerde engrasar los aros tóricos con grasa especial 13301706 antes de proceder a su montaje en la máquina.

4

Fissatrice pneumatica Tipo SK451-142C

italiano

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono l'istruzioni per l'uso. Leggeteli attentamente prima di utilizzare le fissatrici e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Sostituzione delle parti di usura

Attenzione: staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore. Il fissaggio del coperchio deve essere effettuato con una chiave dinamometrica registrata su un momento torcente di 7 Nm.

Sostituzione della lama e del pistone

Svitare le 4 viti cilindriche 13301121, togliere il coperchio completo ed estrarre (fig. 1) l'asta valvola completa 14401597. Con una lama che deve essere iscritta dal di sotto del canale di sparo, spingere verso l'esterno il complesso lama/pistone (fig. 2). Parti difettose devono essere sostituite. Prima del rimontaggio del pistone ingrassare gli O-ring con grasso per O-ring 13301706.

Sostituzione del tampone ammortizzatore e del cilindro

Smontare il coperchio, l'asta valvola ed il complesso lama/pistone come già sopra descritto. Girare quindi la fissatrice e batterla su una superficie piana in legno (fig. 4). Per le vibrazioni sarà facile estrarre il cilindro ed il tampone ammortizzatore dalla fusione. Sostituire le parti difettose ed ingrassare leggermente con grasso per O-ring 13301706 le parti rimontate.

Sostituzione della molla e dello spintore

Svitare la vite 13301285 quindi estrarre la lamiera di copertura 14401508. Dal portapunto possono ora essere smontati e sostituiti sia la molla a spirale 14401922 che lo spintore 14401510.

Sostituzione dell'O-ring della valvola

Smontare il coperchio come sopra descritto. Sostituire gli O-ring difettosi e rimontare quelle sostituiti previo ingrassaggio con grasso per O-ring 13301706.

Nederlands

Luchtdruktacker Type SK451-142C Service-instructie

Deze Onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houdt u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers []. (Zie ook het bedieningshandboek).

Reparatie werkzaamheden

Let op! Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en onlaadt het magazijn. De kap moet worden vastgedraaid met een momentsleutel, die op een draaimoment van 7 Nm is ingesteld.

Vervanging van slagmes en zuiger

Draai de vier imbusbouten 13301121 los en neem de kap er af (afbeelding 1). Zuiger en slagmes kunnen er nu moeiteloos worden uitgenomen door een reserve slagmes onder in het neusstuk te duwen (afbeelding 2). Vervang nu alle defekte onderdelen met de O-ring goed in met O-ring vet 13301706 voordat deze weer op de zuiger gezet wordt.

Vervanging van buffer en cilinder

Demontage als boven omschreven, trek de ventielstang 14401597 eruit. Door de schok schiet de cilinder met de buffer los, neem deze er nu uit (afbeelding 4). Defekte onderdelen vervangen en invetten met O-ring vet 13301706.

Vervanging van rolveer en aandrukschuif

Draai de bouten 13301285. Vervolgens de kap 14401508 afnemen. De aandrukschuif 14401510 en de rolveer 14401922 kunnen nu uit de nietgeleider worden genomen en vervangen worden.

Vervanging van de O-ringen van het hoofdentiel

Neem de kap af, bouten 13301121 uitnemen. Werkwijze als bij demontage slagmes/zuiger. Defekte O-ringen vervangen en invetten met O-ring vet (Afbeelding 6).

Dansk

Tryklufstømmaskine type SK451-142C

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagttage sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre []. Udskiftning af sliddele

Bemærk: Apparatet kobles fra tryklufttilførselen, klammermagasinet tømmes. Befæstelsen af kappen skal ske med en momentskruetrækker, hvis moment er indstillet til 7 Nm.

Udskiftning af drivdornen og stemplet

De fire cylinderskruer 13301121 skrues ud, og kappen løftes komplet af, ligesom ventilstangen 14401597 trækkes ud komplet (illustration 1). Med reservedornen, der føres ind i drivdornkanalen nedefra, trykkes stempel-drivdornenheden op efter ud af apparathuset (illustration 2). Defekte dele udskiftes. Før genindsættelse indfedtes stempel-O-ringen med O-ringsfedt 13301706.

Udskiftning af pufferen og cylinderen

Kappe, ventilstang og stempel-drivdornenhed demonteres som ovenfor beskrevet. Derefter vendes apparatet om og slås kraftigt mod en plan træplade (illustration 4). Gennem rystelsen løsner cylinderen og pufferen sig og lader sig let tage ud af huset. Defekte dele erstattes, nye indfedtes let (O-ringsfedt 13301706) og monteres.

Udskiftning af ventil-O-ringene

Den komplette kappe demonteres som ovenfor beskrevet. De defekte O-ringe erstattes, og nye indsættes let indfedtede (O-ringsfedt 13301706).

Svensk

Tryckluftdriven spikpistol typ SK451-142C

Denna reservedelslista/serviceanvisningar utgör en bruksanvisning i förening med bifogade handbok. Läs noggrant igenom anvisningarna innan pistolen tas i drift och följ säkerhetsanvisningarna!

I den tyska delen av reservedelslistan finns de tekniska uppgifterna vid kodnummer []. Byta ut förslitningsdelar
Observera: Koppla ur apparaten från tryckluftstillförseln, töm klammermagasinet. Fästningen av kåpan måste ske med en skruvdragare vars vridmoment är inställt på 7 Nm.

Att byta ut mataren och kolven

Skruva ur de fyra cylinderskruvarna 13301121 och lyft av kåpan helt och hållet samt dra ur ventilspindeln 14401597 helt och hållet (bild 1). Pressa ut kolv-matar-enheten uppåt ur nitningsapparatens kåpa med hjälp av reservmataren, som förs in i matarkanalerna underifrån (bild 2). Byt ut de defekta delarna. Smörj in kolv-o-ringen med o-ring-fett 13301706 innan den sätts i igen.

Att byta ut bufferten och cylindern

Demontera kåpan, ventilspindeln och kolv-matar-enheten så som det beskrivs ovan. Vänd sedan på nitningsapparatens och slå den kraftigt mot en plan träplatta (bild 4). Genom skakningen lossnar cylindern och bufferten och kan lätt avlägsnas ur kåpan. Ersätt de defekta delarna och smörj in delarna med lite fett (o-ring-fett 13301706) innan de sätts i igen.

Att byta ut ventil-o-ringarna

Demontera hela kåpan så som det beskrivs ovan. Avlägsna sedan huvudentilen. Ersätt de defekta o-ringarna och smörj in dem med lite fett (o-ring-fett 13301706) innan de sätts i igen.

Paineilmanaulauskone tyyppi SK451-142C

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin []. Kuluvien osien vaihto

Huomio: Irrota laite paineilmalähteestä, tyhjennä naulamakasiini. Kiinnitä suojus ruuvimeisselillä, jonka vääntömomentti on säädetty 7 Nm:iin.

Ohjaimen ja männän vaihto

Kierrä irti neljä sylinteriruuvia 13301121, nosta suojus pois sekä vedä venttiilitanko 14401597 kokonaan irti (kuva 1). Paina mäntä-ohjainyksikkö ylöspäin irti nauhaimen rungosta varaohjaimen avulla, joka johdetaan alhaalta päin ohjainkanavaan (kuva 2). Vaihda vialliset osat. Ennen laitteen kokoamista rasvaa männän O-renkas O-rengasrasvalla 13301706.

Iskunvaimentimen ja sylinterin vaihto

Irrota suojus, venttiilitanko ja mäntä-ohjainyksikkö edellä kuvatulla tavalla. Tämän jälkeen käännä naulain ja lyö voimakkaasti tasaista puulevyä vasten (kuva 4). Kolahduksen voimasta sylinteri ja iskunvaimennin irtoavat ja ne on helppo poistaa laitteesta. Vaihda vialliset osat, voitele kevyesti (O-rengasrasvalla 13301706) ja aseta paikoilleen.

Venttiilin O-renkaiden vaihto

Irrota koko suojus edellä kuvattuun tapaan. Vaihda vialliset O-renkaat, voitele kevyesti (O-rengasrasvalla 13301706) ja aseta paikoilleen.

1	O-Ring	13300002	36	Stifträger	14401487	50	Führungsbuchse	14401695	65	Kappeneinsatz	14403592
2	O-ring	13300008		Pin carrier			Guide bush			Cap insert	
3	Joint torique	13300009		Support de pointes			Douille de guidage			Douille supérieure	
4	Aro torico	13300029		Soporte pasador			Casquillo de la guia			Cabeza superior	
5		13300041									
6		13300042									
7		13300086									
8		13300088									
9		13300093									
10		13300113									
11		13300130									
15	Dichtring Gasket Joint plat Junta obturadora	13300159	37	Stiftträgerersatz Hardened insert for magazine assembly Petite plaque de pointes Montaje cargador	14401488	51	Lasche Hook plate Plaque d'ancrage Placa con ganchos	14401696	66	Hauptventil Main valve Soupape principale Valvula principal	14406965
16	Spannhülse Split pin Douille fendue Pasador elastico	13300259	38	Werkzeug Teil 1 Front nose Plaque frontale Placa guia delantera	14401489	52	Vorschieber Pusher Chariot Empujador	14401707	67	Zylinder Cylinder Cylindre Cilindro	14403596
17	Sicherungsmutter Safety nut Ecrou de sûreté Tornillo de seguridad	13300437	39	Werkzeug Teil 2 Back nose Plaque arrière Placa guia posterior	14401490	53	Führungsschiene Guide rail Cale de guidage Rail guia	14401711	68	Druckfeder Pressure spring Ressort à pression Muelle de presion	14403598
18	Zylinderschraube	13301100	40	Abdeckblech Cover Couverture Tapa	14401508	54	Kolben Piston Piston Piston	14401714	69	Ventilhebel Trigger valve lever Levier de détente Palanca valvula gatillo	14403603
19	Allen screw	13301101	41	Schubkasten Feeder bar Chariot Barra cargador	14401510	55	Treiber Driver blade Marteau Lengueta	14401715			
20	Vis Allen	13301103	42	Aufsatz für Vorschieber Feeder bar Chariot d'avancement Empujador	14401511	56	Treiberführung Driver guide Guide-marteau Guia martillo	14401716			
21	Tornillo allen	13301111	43	Distanzbuchse Spacer bush Douille entretoise Casquillo distanciador	14401559	57	Zugfeder Tension spring Ressort de traction Muelle de traccion	14401922			
22		13301112	44	Puffer Bumper Amortisseur Amortiguador	14401575	58	Rolle Rulley Rouleau Rodillo	14401925			
23		13301118	45	Ventilstange Valve shaft Tige de soupape Vastago valvula	14401597	59	Gehäuse body Corps Cuerpo	14403579			
24		13301121	46	Ventilbuchse Valve bush Douille de soupape Casquillo valvula	14401598	60	Lochblechscheibe	14403585			
25		13301123	47	Druckfeder Pressure spring Ressort à pression Muelle de presion	14401599	61	Perforated disc Grille joint Disco perforado	14404543			
26		13301138	48	Reduzierstück Reducing bush Réducteur Reductor	14401608	62	Kappe Cap Capuchon Cabeza	14403587			
27		13301140	49	Kopfstück Nose housing Tête Testero	14401693	63	Schalldämpfer Silencer Amortisseur de bruit Silenciador	14403589			
28	Senkschraube	13301225				64	Auslaßventil Exhaust valve Soupape d'échappement Valvula de descarga	14403590			
29	Countersunk bolt	13301254									
30	Vis creuse fraisée Tornillo avellanado	13301285									
31	Gewindestift Grub screw Douille fendue Tornillo de presion	13301315									
32	Stecknippel Plug-in nipple Raccord enfichable Manguito enchufable	14000248									
33	Dichtscheibe Gasket Joint plat Junta obturadora	14400063									
34	Führungsleiste Guide rail Cale de guidage Barra	14401483									
35	Auslösesicherung Safety yoke Palpeur de sécurité Estribo de seguridad	14401485									

Typ SK 451-142C [Art.-Nr. 12000238]
Type
Tipo

